



C A  A C

CAMPAGNE ANNUELLE  
ANNUAL CAMPAIGN

2020

## UN MOT DE NOTRE PRÉSIDENTE... • A WORD FROM OUR PRESIDENT...

### Chère communauté CAMMAC,

Comme vous le savez certainement, c'est la période de l'année où notre bénévole bien-aimé et dévoué, Harry Qualman, écrit et envoie la lettre de la campagne de financement annuelle à la communauté CAMMAC.

Les lettres de Harry ont été un plaisir à recevoir, chaque année différente de la précédente, toujours joyeuses, inspirantes et débordant d'originalité.

Cet été, Harry a fait savoir au conseil d'administration qu'il pensait qu'il était temps de passer le relais à d'autres bénévoles. Nous avons accepté sa décision avec gratitude pour ses années de dévouement et tristesse à la perte de la lettre traditionnelle, et transmis le défi de la rédaction de la lettre au comité de collecte de fonds 2020. *Tournez la page pour voir les résultats !*

**La campagne annuelle de collecte de fonds 2020 est dédiée à Harry Qualman.**

*Nous tenons à remercier une fois de plus tous nos membres et collaborateurs pour leur participation, leur amour de la musique et leur soutien à la mission de CAMMAC.*

### Dear CAMMAC Community,

As you all probably know, this is the time of year when our beloved and dedicated volunteer, Harry Qualman, writes and sends out the Annual Fundraising Campaign letter to the CAMMAC community.

Harry's letters have been a delight to receive, every year different from the last, and always upbeat, inspiring, and a little bit quirky.

This summer, Harry shared with the Board that he felt it was time to pass the baton to other volunteers. With gratitude for his years of dedication, and sadness at the loss of the traditional letter, we accepted his decision and passed the letter-writing challenge on to the 2020 Fundraising committee. *Turn the page to see the results!*

**The 2020 Annual Fundraising campaign is dedicated to Harry Qualman.**

*We would like to offer a heartfelt thank you once again to all our members and supporters for your participation, your love of music, and your belief in the CAMMAC mission.*

**SUSAN KING**

*Présidente, conseil d'administration de CAMMAC / President, CAMMAC Board of Directors*

## Qui ne connaît pas Harry Qualman ?

## Who doesn't know Harry Qualman?

Bénévole extraordinaire de CAMMAC depuis de nombreuses années, il a rempli tous les rôles, s'est chargé de toutes les tâches... et a rencontré un nombre incalculable de musiciens amateurs ! Même l'été, tous les enfants de CAMMAC reconnaissent Santa Harry à sa barbe blanche... après tout, pourquoi le Père Noël ne passerait-il pas lui aussi ses vacances au Centre musical ?

Harry a longtemps cru qu'il n'était pas musicien, avant de découvrir le chant choral.

Très impliqué auprès de différents organismes, il s'est naturellement impliqué également auprès de CAMMAC, pour notre plus grand bonheur.

Il a été pendant 5 ans président de la Région d'Ottawa-Gatineau, et a rempli d'autres tâches au niveau local. Au niveau national, il ne s'est pas contenté d'être tantôt Secrétaire, tantôt Président du Conseil d'administration ; il a également agi comme Directeur exécutif bénévole, pendant près d'un an, faisant la navette entre le Centre musical et Gatineau (pour ne pas manquer des répétitions chorales !) et nous tirant d'un bien mauvais pas. Toujours prêt à voler au secours de CAMMAC, il a réussi à négocier hors-cours le règlement du conflit qui opposait CAMMAC aux responsables de la construction de notre nouvel édifice, qui présentait plusieurs problèmes.

Santa Harry a également présidé à plusieurs reprises notre vente aux enchères de l'Action de grâce. Et il continue à s'impliquer au niveau de la levée de fonds : en plus de s'être chargé pendant une bonne douzaine d'années de l'appel annuel pour la campagne de levée de fonds, il s'occupe des dons planifiés, et il a lancé le groupe des Amis de CAMMAC, des donateurs mensuels qui assurent à CAMMAC un revenu mensuel stable, modique mais fort apprécié.

*Harry, MERCI DU FOND DU CŒUR pour ton implication continue auprès de CAMMAC, nous te devons tellement! Au plaisir de chanter à nouveau avec toi d'ici quelques mois !*

– RACHEL GAGNON, membre de longue date de CAMMAC

An extraordinary volunteer for many years, Harry has taken on numerous challenges and filled many jobs for CAMMAC, and has made many friends in the process. Even in the summertime, all CAMMAC children who meet him immediately recognize Santa Harry, thanks to his white beard. After all, why wouldn't Santa also spend his summers at Lake Mac?

For years, Harry thought he couldn't sing... until he discovered choral singing. To our great joy, he then became very involved with CAMMAC, even though he was already strongly committed to several other organisations.

Harry was President of the Ottawa-Gatineau region for 5 years, as well as filling a number of other roles for the region. At the national level, he was not only Secretary and then President of the Board; he also volunteered as Executive Director of the Music Centre for nearly a year, travelling back and forth between the Music Centre and his home in Gatineau (one can't miss choir rehearsals!), leading us out of a very difficult situation. When the new main building was completed with a number of serious flaws, Harry, always ready to jump in and help CAMMAC, successfully negotiated an out-of-court settlement with the parties responsible for the construction.

Santa Harry also presided over our Thanksgiving live auction several times. And of

course he continues to be involved in our fundraising efforts: not only did Harry write the annual fundraising letter for at least a dozen years, but he is also looks after Planned Giving, and launched the Friends of CAMMAC, a group of monthly donors thanks to whom CAMMAC can count on a modest but much appreciated constant monthly income.

*Harry, THANK YOU from the bottom of our hearts for everything you've done, and continue to do, for CAMMAC – we owe you so much! We look forward to singing again with you in the future!*

– RACHEL GAGNON, long-time CAMMAC member



**EN HOMMAGE À HARRY,  
POUR LE REMERCIER DE SON  
IMPLICATION EXTRAORDINAIRE,  
POURQUOI NE PAS VOUS JOINDRE  
AUX AMIS DE CAMMAC?**

...

**AS A TRIBUTE TO HARRY,  
IN THANKS FOR HIS  
EXTRAORDINARY COMMITMENT  
TO CAMMAC, WHY NOT JOIN  
THE FRIENDS OF CAMMAC?**

« Merci Harry, pour tes nombreuses années de soutien à notre cause ! Il m'était tout simplement impossible, à la réception de tes lettres, de ne pas céder, alors j'ai cédé et j'ai donné... Comme tant d'autres. Vous avez été, et continuez d'être, une inspiration. »

– Tetiana M. Gerych

*“Thank you Harry, for your many years of stalwart championing of our cause! It was simply impossible for me, upon receiving your letters, not to give in, so I gave in and gave... As did so many others. You have been, and continue to be, an inspiration.”*



« La perte majeure de revenus résultant de l'annulation de notre programme d'été a été un défi unique que nous avons abordé systématiquement. »

“The major loss of the revenues resulting from the cancellation of our summer program has been a unique challenge that we have tackled with determination.”

## CAMPAGNE ANNUELLE DE LEVÉE DE FONDS VARIATIONS SUR LE THÈME DE CAMMAC

**Mes chers amis et amies,**

*Je ferme mes yeux et je l'entends, je le ressens !  
Le scintillement des rayons de soleil dans la forêt.  
Le crépitement d'une petite pluie. Les échos d'une pratique  
à capella émanant du Gaby. Les cris et rires des enfants.  
Les sifflements des flûtes à bec. Les blues langoureux  
de la pratique d'un combo jazz, flottant dans l'air calme  
du soir. Et le silence magique qui perdure lorsque  
les dernières notes sublimes du quatuor de Beethoven  
s'évaporent dans les hauteurs du plafond du Lucy.*

**Rien ne peut remplacer la joie ineffable, la passion,  
le pur plaisir de l'expérience musicale personnelle à CAMMAC.  
Et ça nous manque tellement !**

Le moment viendra, où nous reviendrons, assoiffés de vivre !  
Notre joie sera d'autant plus aigüe, en raison de la perte que nous  
avons ressentie cette année.

Pourtant, cette situation malencontreuse a conduit à l'invention. Aux  
variations sur notre thème. Grâce au dynamisme, à l'imagination, à  
l'inspiration et au travail acharné de Guylaine Lemaire, notre directrice  
artistique, de Cynthia Bonenfant, notre directrice générale, de  
notre conseil d'administration et de notre personnel dévoué,  
des bénévoles et des enseignants, CAMMAC a su  
innover, créer un volet tout neuf - une programmation  
virtuelle - des ateliers, conférences, cabarets et concerts  
à distance. Ceci nous a permis non seulement de  
rejoindre et d'impliquer notre communauté, mais aussi  
d'atteindre un public encore plus large. CAMMAC  
continue à poursuivre nos programmes virtuels et, bien sûr,  
à planifier notre avenir, pour le jour où nous rouvrirons et  
vous accueillerons tous en personne.

Les instruments de musique doivent être entretenus ; les exercices  
d'échauffement, les gammes et la pratique ne sont peut-être pas la  
partie préférée de la musique, mais oh, tellement indispensables.

Dans le même ordre d'idée, CAMMAC doit s'occuper  
de la préservation et de l'entretien du site, des réparations,  
de l'entretien des bâtiments, des 1001 tâches administratives  
et des obligations légales qui ne peuvent être négligées.

La perte majeure de revenus résultant de l'annulation de notre  
programme d'été a été un défi unique que nous avons abordé  
systématiquement. Nous avons retroussé nos manches et réussi à

SUITE AU VERSO

## ANNUAL FUNDRAISING APPEAL

## VARIATIONS ON THE THEME OF CAMMAC

**My dear friends,**

*In my mind's eye I see it, I hear it...!  
The glimmer of sunshine, or patter of gentle rain...  
The faint echo of madrigals in Gaby...  
the scrape of chairs in Lucy Hall as the orchestra  
is setting up, children's laughter, the tooting  
of recorders in the forest, the bluest of notes  
from the jazz improv combo, the intake of breath  
of the string quartet before the first sublime  
notes of Beethoven ...*

**Nothing can replace the joy, the passion, the sheer delight  
of the personal musical experience at CAMMAC.  
And we miss it so!**

The time will come, that we will return, more eager than ever!  
Our joy will be the more acute for the longing we felt this year.

Yet, our predicament this year has led to invention: variations  
on our theme. Thanks to the drive, imagination, inspiration and  
sheer hard work of Guylaine Lemaire, our artistic director, of  
Cynthia Bonenfant, our executive director, of our board and  
all the hardworking staff, volunteers and teachers, CAMMAC  
has innovated, created and reached out – with virtual  
programming, workshops, lectures, virtual cabarets and  
concerts, connecting not only with our community but  
reaching out to an even broader audience. There is  
an ongoing commitment to continuing our virtual  
programs and, of course, planning for our future, for  
the day when we will re-open and welcome you all  
back, in person.

Musical instruments must be cared for; warm ups, scales  
and practice may not be the favourite part of music making but  
they are oh, so necessary. So too CAMMAC must attend to the  
preservation and care of the site, to the repairs and maintenance  
of the buildings, to the 1001 administrative tasks and legal  
obligations that cannot go unattended.

The major loss of the revenues resulting from the cancellation  
of our summer program has been a unique challenge that  
we have tackled with determination. We have been successful  
in securing several grants and government aid. Our virtual  
programming has generated revenue. Many of you were  
exceptionally generous with donations.

CONTINUED ON NEXT PAGE



TETIANA GERYCH

obtenir plusieurs subventions et aides gouvernementales. Notre programmation virtuelle a généré des revenus. Beaucoup d'entre vous ont démontré une générosité exceptionnelle avec vos dons.

### Mais nous avons besoin de plus d'aide. Beaucoup plus d'aide.

Il s'agit d'une campagne de financement annuelle tout à fait unique, une campagne qui vise à nous permettre de continuer à innover, d'improviser de nouvelles variations... et de revenir, quand la pandémie a été reléguée au passé, da capo, sur le thème !

Nous savons que c'est une période difficile financièrement pour certaines personnes, comme c'est le cas pour CAMMAC. Nous demandons à chacun d'entre vous d'envisager de faire un don, selon vos moyens. Chaque dollar est un pas le long de l'objectif vers lequel nous aspirons tous, de vivre la musique ensemble au Centre musical CAMMAC.

## Aidez-nous à atteindre notre objectif !

*Au nom du comité CAMMAC de la Collecte de fonds,  
Tetiana Gerych*

But we need more help. A lot more help. This is a unique annual fundraising campaign. One that seeks to allow us to continue to build on the variations... and to return, when the pandemic has been relegated to the past, da capo, to the theme!

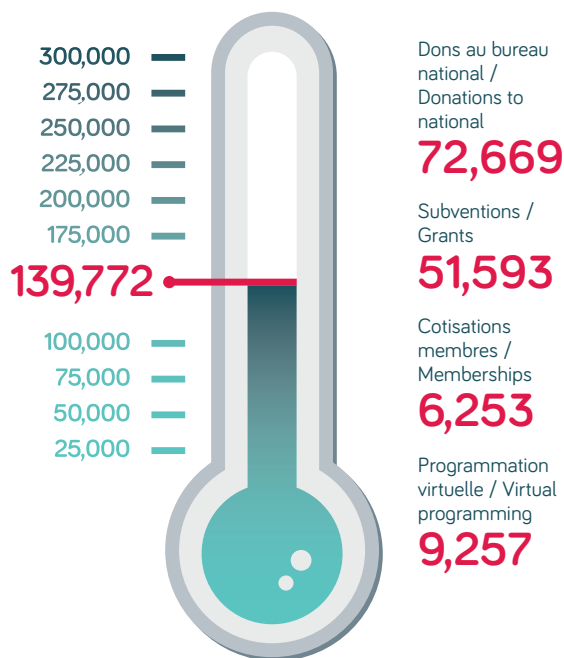
We know that this is a difficult time financially for some people, as it is for CAMMAC. We ask each of you to consider making a donation, as you are able. Each dollar is a step along the road to the goal toward which we all yearn, to make music together at the CAMMAC Music Centre.

## Please help us reach our goal!

*On behalf of the CAMMAC Fundraising Committee,  
Tetiana Gerych*

OBJECTIF • GOAL  
**300,000 \$**

\$ COLLECTÉ À CE JOUR  
TOTAL \$ RAISED TO DATE



## 4 FAÇONS DE FAIRE UN DON 4 WAYS TO DONATE

- 1 Don unique  
One-time donation
- 2 Club des donateurs mensuels – Amis de CAMMAC  
Monthly Donors Club – Friends of CAMMAC
- 3 Dons planifiés  
Planned Giving
- 4 Dons in memoriam, en l'honneur d'un être cher  
In memoriam donation, in honour of a loved one

## COMMENT FAIRE VOTRE DON / HOW TO MAKE YOUR DONATION

- Faites un don avec votre carte de crédit, directement sur notre site web / Donate by credit card, directly on our website:  
**[www.cammac.ca](http://www.cammac.ca)** OR **[www.cammac.ca/en/](http://www.cammac.ca/en/)**  
*Cliquez sur le bouton rouge indiquant « Faites un don » en haut de la page. / Click the red "Donate Now" button at the top of the page to reach the donation form.*
- Appelez-nous pour faire un don par carte de crédit / Call us to donate by credit card:  
**819-687-3938 / 1-888-622-8755, extension 25**
- Envoyez un chèque par la poste / Send a cheque by mail to:  
**CAMMAC BUREAU NATIONAL OFFICE  
85 chemin CAMMAC, Harrington, QC J8G 2T2**



CAMMAC existe depuis 1953 en grande partie grâce à ses généreux donateurs. Votre don permettra à CAMMAC de continuer d'apporter la joie de faire de la musique dans beaucoup de cœurs.

CAMMAC was established in 1953, and has since grown and thrived thanks to our generous donors. Your gift will help CAMMAC continue to bring the joy of making music into many hearts.